

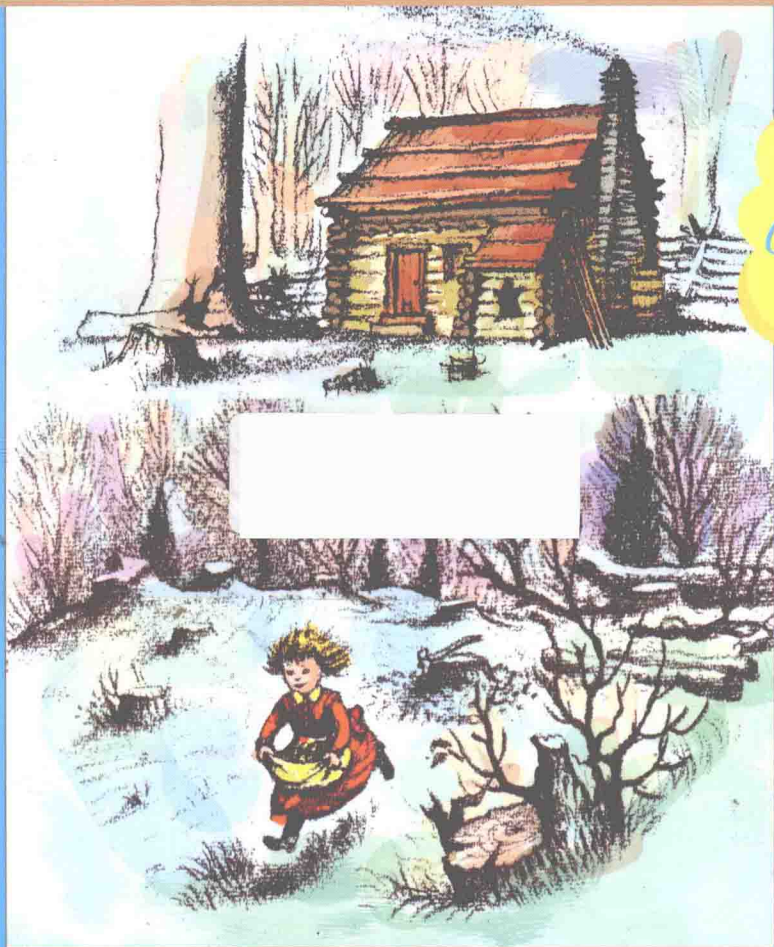
你长大之前



必读的66本书

大森林里的小木屋

[美] 劳拉·怀尔德 著 马爱农 译



第一辑
6-9岁



人民文学出版社

· 你长大之前必读的66本书 ·



大森林里的小木屋

[美] 劳拉·怀尔德 著 马爱农 译



Laura Ingalls Wilder
Little House in the Big Woods
根据 Harper Collins 2008 年版译出

图书在版编目(CIP)数据

大森林里的小木屋/(美)怀尔德著;马爱农译.—北京:人民文学出版社,
2015

(你长大之前必读的66本书)

ISBN 978-7-02-010705-6

I. ①大… II. ①怀… ②马… III. ①儿童文学—长篇小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第281081号

责任编辑 王瑞琴
装帧设计 李思安 马诗音
责任印制 苏文强

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街166号
邮政编码 100705
网 址 <http://www.rw-cn.com>

印 刷 北京季峰印刷有限公司
经 销 全国新华书店等

字 数 100千字
开 本 710毫米×1000毫米 1/16
印 张 9.25 插页3
印 数 1—8000
版 次 2015年1月北京第1版
印 次 2015年1月第1次印刷

书 号 978-7-02-010705-6
定 价 18.00元

如有印装质量问题,请与本社图书销售中心调换。电话:01065233595



关于本书

亲爱的读者,你面前的这部小说《大森林里的小木屋》是一部饶有生活情趣的作品,它的作者是美国著名的女作家劳拉·英格尔斯·怀德(1867-1957)。劳拉算得上是一位“老来红”,她从六十五岁才开始写小说,写到七十五岁,一共写了九部,被称为“小木屋”系列,后来都成了世界儿童文学宝库中的经典名著。世界各地有数不清的孩子因为看了这一套书,从中得到了爱的滋润与面对未来的勇气。对许多孩子来说,这套书甚至已经成为他们成长过程中不可缺少的指南针与鼓动机。《大森林里的小木屋》是这套系列小说的第一部。

“小木屋”系列作品,可以说就是作者劳拉前半生的自传,书中的主人公劳拉也就是真实劳拉的化身。作者劳拉生活在美国威斯康星州的大森林里,童年时也跟故事里的小姑娘劳拉一样,跟爸妈一起住在一座原木结构的小屋里,在简陋而严酷的自然环境中过着一种单纯而勤劳的生活。书中的劳拉以小女孩天真无邪的眼光,观察生活中的点点滴滴;诸如大森林里的梅花鹿、大懒熊、冬天的白雪、春天树上的绿芽,还有小木屋里温暖的火光、妈做的可口点心、爸拉的悠扬琴声,



都是劳拉的最甜蜜的童年回忆。劳拉便在这荒僻而温暖的环境里生活、成长,从这个过程中,读者可以感受到一种简朴、勇敢、坚韧的精神,乐观的生活态度及亲人之间暖暖的爱意。

《大森林里的小木屋》之所以感人至深,因为它的细节非常生动,书中的每一个人物、每一份景致、每一桩事件和每一种心情,都来自作者本人的亲身体验和鲜活记忆。例如,作者这样描绘圣诞节前夜的雪景:“劳拉和玛丽站在窗前的椅子上,越过闪闪发亮的积雪望着那些闪闪发亮的树。雪堆积在黑黢黢、光秃秃的树枝上,在阳光下闪烁着光亮。屋檐下的冰柱一直挂到雪堆上,那大冰柱的根部有劳拉的胳膊那么粗呢。它们像玻璃一样透明,晶光闪闪。”这是多么生动的描写!读着这几行文字,一幅生动奇美的雪景立刻浮现在我们眼前,我们仿佛能清清楚楚地看到那些“玻璃一样透明”“胳膊那么粗”的冰柱……作者非常细致生动地描写了大森林里生活的许多细节,这在我们今天读来更觉得新奇而有趣。劳拉的爷爷怎样收集枫树液,怎样做枫糖,爸怎样打猎,怎样做熏肉,妈怎样编草帽,怎样做奶酪……这些都是最真实的生活细节,人们在大自然的环境中每天勤奋地劳作,让日子过得平安富足,恪守的是最质朴的生活法则,获取的是一份最平静的幸福。诸如此类的细节在小说中俯拾即是,构成了一幅幅鲜活灵动的画面,使小说具有独特的魅力。

小说在平实的叙述中,歌颂了生活在大森林里的人们一种积极乐观的精神风貌。最令人难忘的圣诞节大聚会的时候,奶奶跟乔治叔叔面对面跳舞的情景。上了年岁的奶奶,手里还举着炼糖霜的勺



子，双脚那么敏捷地跳着……“奶奶的眼睛闪闪发亮，脸蛋儿红扑扑的，裙子下面的双脚踢得啪啪响，速度跟乔治叔叔一样快。”一大家子人都聚在周围为奶奶欢呼喝彩，最后，年轻力壮、当过兵的乔治跟不上趟儿了，放慢了脚步，奶奶却越跳越欢。我们从奶奶矫健的舞姿里，可以看到当时大森林里人们乐观的生活态度和对生命本身由衷的热爱。

小说还富有浓郁的童趣。姐姐玛丽有一个洋娃娃，劳拉因为年龄太小，还没有自己的洋娃娃，就用毛巾包着一个玉米棒子，当洋娃娃抱在怀里玩儿。还有，劳拉跟爸妈到镇上去玩，看到河边那么多漂亮的鹅卵石，就捡了许多放在小口袋里，结果石子儿太重，小口袋被拽脱了，吓得她哭了起来。还有，爸杀了猪，妈收拾好猪肉后，劳拉和姐姐玛丽把猪尿脬吹成小球拍着玩儿，并在炉火上烤猪尾巴吃。作者这样描写劳拉的爸那次采集蜂蜜的经过：一只大熊掏树洞里的蜂蜜，爸赶走了大腹便便的熊，然后把糊满蜂蜜的枯树砍倒、劈开，取出蜂蜜。劳拉听爸讲到这里，不禁为那些可怜的蜜蜂感到难过，说：“它们这么辛勤地工作，到头来一点儿蜂蜜也没有了。”爸说，还剩了许多蜂蜜留给那些蜜蜂，而且，旁边还有一棵空心大树，它们可以搬到那里面去。爸说，蜜蜂们也应该有一个干净的新家了。这样的问答活生生地表达出了劳拉善良的心地和对小动物的热爱。

在读这本书的过程中，我们时时感受到人与自然相处的那份融洽，感受到人类的勤劳和智慧，还能感受到家庭的温馨和孩子们在爸妈身边的那种踏实和快乐。感谢作者在古稀之年为我们搭建了这样



一座可爱的小木屋。虽然这部作品从问世到现在已经七八十年,但我们相信它不会因时光的流逝而魅力稍减,相反,它会历久而弥新,传之于永远。

马爱农

2014年8月



目 录

第 1 章	大森林里的小木屋	001
第 2 章	冬日的大森林	014
第 3 章	长长的猎枪	028
第 4 章	圣诞节	036
第 5 章	星期天	050
第 6 章	两头大熊	062
第 7 章	糖 雪	072
第 8 章	爷爷家的舞会	080
第 9 章	到小镇去	094
第 10 章	夏季	107
第 11 章	收获	120
第 12 章	奇妙的机器	128
第 13 章	林中的鹿	137



第 1 章 大森林里的小木屋

从前,准确地说是六十年前,在威斯康星的大森林里,有一座木头盖的小灰房子,里面住着一个小姑娘。

小木屋周围都是遮天蔽日的大树,大树外面还是大树,再外面也还是大树。一个人就算往北一直走,哪怕是走一天、一星期,甚至整整一个月,他看到的除了森林还是森林,没有房屋,没有道路,也没有人,只有大片的树林,以及在森林里安家的野生动物。

大森林里生活着狼、熊,还有巨大的野猫。溪流边生活着麝鼠、水貂和水獭。狐狸在山坡上建窝,野鹿到处游荡。

在小木屋的东边和西边,是无边无际的树林,只是在大森林的边缘处稀稀拉拉地散落着几座小木屋。

不管这个小姑娘怎么看,她能看到的只有这座小木屋。小木屋里,除了小姑娘还住着她的爸爸妈妈、姐姐玛丽和妹妹卡瑞。一条马车轧出的小道从门前经过,拐个弯,钻进了野生动物们生活的大森林里。小姑娘不知道这条路通向哪里,也不知道路的尽头在何方。

小姑娘的名字叫劳拉,她管爸爸叫“爸”,管妈妈叫“妈”。当时在



那个地方，小孩子不像现在这样，使用“爸爸”“妈妈”或者“父亲”“母亲”的称呼。

晚上，劳拉醒着躺在装有小轮的矮床上，侧耳倾听，除了树木沙沙的低语声，别的什么都听不见。有时夜里会传来狼在远处嗥叫的声音，过一会儿，狼会跑到更近的地方，再次嗥叫起来。

那声音真吓人。劳拉知道狼会吃小姑娘。不过小木屋的墙是用结实的木头做的，她待在里面很安全。爸的枪挂在门的上方，浑身长满斑点的牛头狗——亲爱的杰克——躺在门边守着。爸总是说：“接着睡吧，劳拉。杰克不会让狼进来的。”

于是劳拉钻进小矮床的被子里，紧挨着玛丽，进入了梦乡。

一天夜里，爸把她从床上抱起来，走到窗前，让她看看狼的样子。有两只狼蹲在小木屋前，看上去很像毛蓬蓬的狗。它们仰起鼻子，冲着又大又亮的月亮，嘴里发出嗥叫。

杰克在门前走来走去，汪汪地叫着，背上的毛都竖了起来，它恶狠狠地朝两头狼露出尖牙。狼在嗥叫，但进不了小木屋。

家里很舒服。楼上是一间大大的阁楼，当雨点敲打着屋顶时，在里面玩耍是再惬意不过了。楼下是小卧室和大屋。卧室有一扇窗户，装着木头的窗板。大屋有两扇带玻璃的窗户，有两个门，前门和后门。

小木屋周围是一圈弯弯曲曲的栅栏，有了它，熊和鹿就无法靠近了。

小木屋前的院子里有两棵漂亮的大橡树。每天早上，劳拉一睁开眼睛，就跑到窗前往外看。有一天早晨，她看见每棵大树的枝子上都



挂着一头死鹿。

鹿是爸前一天打死的，夜里他把它们搬回家，高高地挂在树上，不让狼来偷吃，那会儿劳拉正睡得香呢。

那天，爸、妈、劳拉和玛丽吃到了新鲜的鹿肉。味道真鲜美啊，劳拉真希望能把鹿肉都吃掉。可是大多数鹿肉都要用盐腌了，熏一熏，收起来留到冬天再吃。

冬天就快要来了。白天越来越短，夜里，霜花悄悄爬上了玻璃窗。很快就要下雪了。到那时候，小木屋就会一大半埋在雪堆里，小湖小溪也都会结冰。冰天雪地的日子里，爸可不一定能打到野味。

漫长的冬季，熊会躲在洞里美美地睡觉。松鼠蜷缩在树洞的窝里，用毛茸茸的尾巴包住小鼻子。鹿和野兔都变得非常警觉，跑起来很快。即使爸能打到一头鹿，也准是瘦瘪瘪的，没多少肉，不像秋天的鹿肥嘟嘟的。

寒冷的冬天，大森林里覆盖着积雪，爸整天冒着严寒一个人打猎，晚上回来的时候也可能两手空空，不能给妈和玛丽、劳拉打回吃的来。

所以，在冬天到来前，小木屋里要尽量多存放一些食物。

爸小心地剥下鹿皮，抹盐，拉伸，要把它们制成柔软的皮革。然后，他把鹿肉切成一块一块的，撒上盐，放在一块木板上。

院子中央竖着一根高高的树干，是从一棵很大的空心树上截下来的。爸从树干两端伸进手去，在树洞里钉了一些钉子。然后，他把树干立起来，在顶部加了一个小盖儿，又在靠近底部的地方开了一扇小门。他在锯下来的那块小木板上装了铰链，固定好，做成了一扇带着



树皮的小门。

鹿肉腌了几天之后，爸在每块鹿肉的顶端切出一个洞，穿上一根绳子。劳拉注视着爸，看着他把鹿肉挂在空心树干里的钉子上。

爸的手从那扇小门伸进去，把鹿肉挂在钉子上，尽量挂高一些。然后他把梯子靠在树干上，爬到顶部，挪开盖子，手从上面够下去，把肉挂在钉子上。

爸把盖子重新盖好，爬下梯子，对劳拉说：“你快跑到劈柴墩那儿，把那些山胡桃木的碎片给我拿一些来——要白白的，新鲜、干净的。”

劳拉就跑到爸劈木柴的墩子那儿，在自己的围裙里装满了新鲜的、散发着清香的小木片儿。

爸在空树干的那扇小门里，用小树皮和苔藓生了一堆火，把几块碎木片小心地铺在上面。





新鲜的山胡桃木燃烧得很慢，没有火苗，空树干里弥漫着呛人的浓烟。爸关上门，一小缕烟从门缝里挤出来，还有一小缕烟从盖子边冒出来，但大部分烟都跟鹿肉一起关在里面了。

“上好的胡桃木烧的烟比什么都强，”爸说，“那样熏出来的鹿肉，不管放在哪里、什么样的天气都能存放得住。”

说完，他拿起枪，扛着斧子，朝林子里那片砍掉树木的空地走去，准备再砍几棵树。

接下来的几天，劳拉和妈看着火堆。当烟不再从缝隙里冒出来时，劳拉就会再拿来一些胡桃木碎片，妈把它们放在鹿肉下面的火堆上。院子里总有一股淡淡的烟味儿，小门打开的时候，浓浓的熏肉味儿就跟着跑了出来。

终于，爸说鹿肉熏得差不多了。他们就把火熄灭，爸把一块块鹿肉都从树洞里拿出来。妈把每块鹿肉都用纸包起来，挂在阁楼里，那里又干燥又安全。

一天早晨，天还没亮，爸就赶着马车出去了。晚上回来时，马车里装满了鱼。大车厢里堆得满满的，有几条鱼简直跟劳拉一样大。原来，爸去了佩平湖，用网子捞到了这些鱼。

妈把一种扁扁的白鱼切成大大的薄片，剔干净鱼刺，给劳拉和玛丽吃。全家人美美地享受着鲜美的鱼肉。吃不了的就放在桶里腌起来，留到冬天再吃。

爸养了一头猪。它原本自由自在地在大森林里跑来跑去，吃橡果、坚果和树根。现在，爸把它抓了回来，养在一个原木做成的猪圈



里,让它长膘。等到天渐渐变冷,冷得可以把肉冻住的时候,就把它宰掉。

一天半夜,劳拉从梦中醒来,听见猪在尖声叫唤。爸从床上一跃而起,抓过墙上的枪就跑出门去。接着,劳拉听见了枪响,一声,两声。

爸回来后,讲了刚才发生的事。原来,他看见一头大黑熊站在猪圈旁边。熊将爪子伸进猪圈去抓猪,猪尖叫着逃窜。爸借着星光看见这一幕,立刻就开了枪。可是光线很暗,匆忙中,没有打中那头熊。熊跑进了树林,一点儿也没受伤。



爸没有抓住熊，劳拉觉得很可惜。她多么爱吃熊肉啊！爸也很遗憾，但他说：“不管怎么说，我把腌猪肉保住了。”

小木屋后面是菜园子，整个夏天，蔬菜都长得不错。菜园子离小木屋很近，白天鹿不敢跳进栅栏来偷吃蔬菜，晚上有杰克守着，它们也进不来。有时候，会在早晨看见生菜和卷心菜地里有小小的鹿蹄印，不过杰克的脚印也在那儿，看来鹿刚一跳进来就被杰克赶了出去。

现在，夜里寒气逼人，土豆、生菜、甜菜、甘蓝和卷心菜都收了上来，存放在地窖里。

洋葱都用茎叶编成了长串，挂在阁楼里，边上是用绳子绑在一起的一串串红辣椒。南瓜和笋瓜放在阁楼的角落里，堆成橘红、鲜黄和碧绿的小堆。

食品储藏室里堆满了一桶桶咸鱼，储藏室的架子上满满当当地放着黄色的奶酪。

一天，亨利舅舅骑马从大森林里过来了。他是来帮爸杀猪的。妈



的那把大屠刀已经磨得很锋利了，亨利舅舅也带来了波莉舅妈的屠刀。

爸和亨利舅舅在猪圈旁生了一堆火，在上面烧一大壶水。水烧开了，他们就开始杀猪。这时，劳拉赶紧跑进自己的房间，把脑袋埋在床上，用手指堵住耳朵。这样，她就听不见猪的号叫了。

“它不会疼的，劳拉。”爸说，“我们动作很快。”但劳拉还是不想听见猪的号叫。

过了一会儿，她小心翼翼地把一个手指从耳朵里拿出来，仔细地听。猪已经不叫了。除了这事有点让人不太舒服外，杀猪的整个过程还是非常开心的。

这是一个十分繁忙的日子，要做的事情那么多，要看的东西也不少。亨利舅舅和爸乐呵呵的，晚上还有带肉的小排骨吃，爸还答应把尿脬和猪尾巴送给劳拉和玛丽玩儿。

猪刚一断气，爸和亨利舅舅就把它浸在滚烫的开水里，烫得透透的，然后放在一块木板上，用刀子给它刮皮，把粗硬的鬃毛都刮下来。接着，他们把猪挂在一棵树上，掏出内脏。猪一直挂在那儿，直到变凉。

等猪凉了之后，爸和亨利舅舅把猪放下来，开始分割。后臀尖、肩膀、肋条肉、排骨、肚子肉，还有心、肺、舌。猪头部分的肉要做成肉冻，盘子里的那些碎肉是做香肠用的。

肉摊在后院棚屋里的一块木板上，每一片肉上都撒了盐。后臀和前腿用盐水腌着，它们也跟鹿肉一样，要放在空树桩里用烟熏一熏。

“胡桃木熏的火腿，那是什么好吃的也比不上的啊！”爸说。

爸正在吹尿脬，吹成一个白色的小球，用绳子把口扎紧，给玛丽和



劳拉玩。她们可以把小球抛向空中,用手来回地拍着玩儿。也可以在小球从地面弹起时用脚踢。不过,猪尾巴比小白球还要好玩呢。

爸帮她们小心地剥掉猪尾巴的皮,在粗的那头塞进一根削尖的棍子。妈打开炉子,把滚热的煤块耙进铁炉里。然后劳拉和玛丽就轮流把猪尾巴举在煤块上。

猪尾巴被烤得吱吱响,一滴滴肥油掉在煤块上,冒出火苗。妈往上面撒盐。她们的手和脸都烘得热乎乎的,劳拉的手指灼伤了,但她太兴奋了,根本就不在意。烤猪尾巴实在太好玩了,两个人轮流换着烤,可谁都想多烤一会儿,很难做到公平。

猪尾巴终于烤好了,烤得黄澄澄的,闻起来可真香啊!姐妹俩把